







**SpanSet®**

---

**SpanSet®**

Gesellschaft für Transportsysteme und technische Bänder mbH & Co. KG

Jülicher Straße 49 - 51  
D-52531 Übach-Palenberg

Tel +49 (0) 2451 4831-0  
Fax +49 (0) 2451 4831-8191

E-Mail: [info@spanset.de](mailto:info@spanset.de)  
Internet: [www.spanset.de](http://www.spanset.de)

SpanSet®

CE 0158

EN 361

# Height Safety

## Bedienungsanleitung

für die Auffanggurte  
ErgoStop 1-P/1-PS/2-PL

## Draft Instructions

for Fall Arrest Harnesses  
ErgoStop 1-P/1-PS/2-PL

## Projet notice d'utilisation

ceintures de sécurité  
ErgoStop 1-P/1-PS/2-PL

## Borrador de las Instrucciones

de Uso de los cinturones de recogida  
ErgoStop 1-P/1-PS/2-PL

## Bozza delle istruzioni per l'uso

delle imbracature di protezione  
ErgoStop 1-P/1-PS/2-PL

## Ontwerp gebruiksaanwijzing

valgordels  
ErgoStop 1-P/1-PS/2-PL

D

GB

F

E

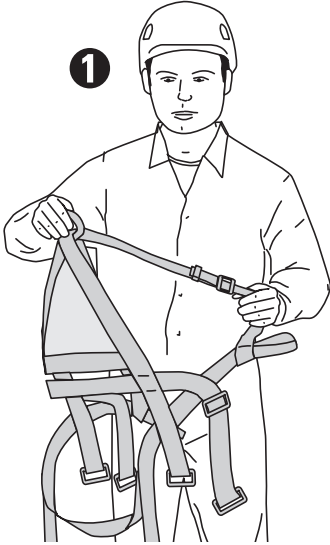
I

NL



**ErgoStop 1-P/1-PS**

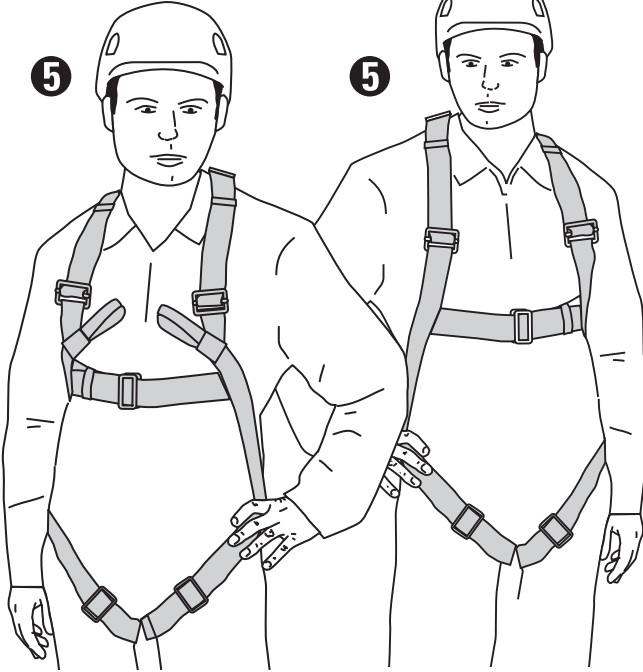
**ErgoStop 2-PL**



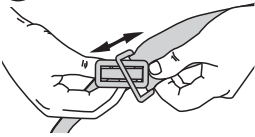
Klapper vorne innen

ErgoStop 2-PL

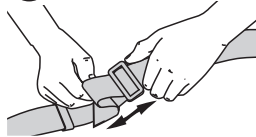
ErgoStop 1-P/1-PS



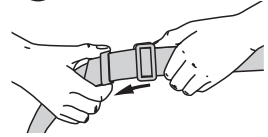
A



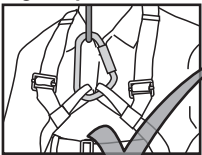
B



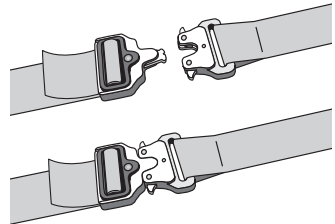
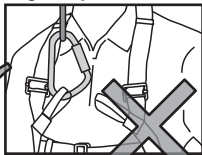
C



ErgoStop 2-PL



ErgoStop 2-PL



## Bedienungsanleitung Auffanggurte ErgoStop 2-PL und ErgoStop 1-P/1-PS

D

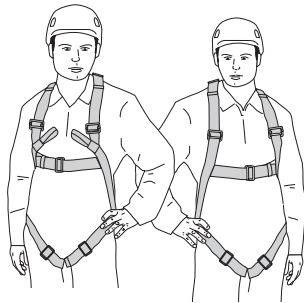
GB

F

E

I

NL



### Einführung

Die Auffanggurte Typ ErgoStop 2-PL und ErgoStop 1-P/1-PS verfügen über ein CE-Prüfzeichen nach EN 361:2002 (Auffanggurte). Sie dürfen ausschließlich als Bestandteil von Auffangsystemen gemäß EN 363 oder Rückhaltesystemen zur Verhinderung eines Absturzes eingesetzt werden. Sie müssen – wenn sie zur Sicherung gegen Absturz benutzt werden – in Verbindung mit z. B. einem Verbindungsmittel mit Falldämpfer gemäß EN 354 (Verbindungsmittel) und EN 355 (Falldämpfer), einem Höhensicherungsgerät gemäß EN 360 oder einem mitlaufenden Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung gemäß EN 353-2 verwendet werden.

Auffanggurte sollten als Bestandteil der Persönlichen Schutzausrüstung jeweils personenbezogen zur Verfügung gestellt werden.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Inbetriebnahme vollständig durch. Die Nutzer des Auffanggurtes müssen in der Anwendung geschult sein oder zumindest unter Aufsicht einer geschulten Person stehen, um das Sicherheitsrisiko so gering wie möglich zu halten. Eine Haftung für Missbrauch oder unsachgemäße Anwendung wird vom Hersteller nicht übernommen. Es dürfen keine Änderungen oder Zusätze an dem Produkt vorgenommen werden.

Prüfen Sie unmittelbar vor der Verwendung stets die Anschlagpunkte, den Auffanggurt und alle anderen Teile des Systems.

Stellen Sie sicher, dass für den Fall eines Absturzes oder sonstigen Notfalles geeignete Rettungsmittel vorhanden sind und geeignete Rettungsmaßnahmen eingeleitet werden können.

### Anlegen des Auffanggurts

- 1 Falls nötig, Verbindungsschnallen im Bein- und Brustbereich öffnen und weit stellen. Danach hintere Auffangöse oberhalb des Rückendreiecks greifen und evtl. Verdrehungen herausnehmen.
- 2 Auffanggurt wie eine Weste über die Schultern ziehen.
- 3 Verbindungsschnallen **A** im Brust- und Beinbereich schließen, dabei linken Beingurt an der linken Schnalle und rechten Beingurt an der rechten Schnalle befestigen – Gurte **nicht** überkreuzen!
- 4 Alle einstellbaren Gurtlängen anpassen. **B**
- 5 **C** Der Abstand der beiden Schlaufen kann durch Verschieben der rechten Schlaufe auf dem Brustumfangsgurt eingestellt werden.
- 5 Lose Bandenden mit Kunststoffschiebern sichern.

### Achtung:

**Beide vorderen Schlaufen im Brustbereich des Auffanggurtes ErgoStop 2-PL immer zusammen als eine Auffangöse nutzen, nie einzeln nutzen!**  
Der Auffanggurt soll straff, aber bequem sitzen.

### Gebrauch

Zur Sicherung gegen Absturz verwenden Sie entweder die hintere oder – beim Auffanggurt ErgoStop 2-PL – die vordere (aus zwei textilen Schlaufen bestehende) Fangöse. Die Fangösen sind unmittelbar am Auffanggurt mit dem Großbuchstaben „A“ gekennzeichnet. Benutzen Sie stets ein Verbindungsmittel mit Falldämpfer gemäß EN 354 (Verbindungsmittel) und EN 355 (z. B. Verbindungsmittel mit Falldämpfer nach EN 354 und EN 355). Beachten Sie in jedem Fall auch die Gebrauchsanleitungen der übrigen PSA gegen Absturz.

Alle verwendeten Anschlagpunkte müssen einer Kraft von mindestens 10 kN standhalten und sollten sich möglichst oberhalb der Arbeitsposition des Benutzers befinden, um bei einem Absturz die Höhe des freien Falles so gering wie möglich zu halten.

Schützen Sie die gesamte Ausrüstung während der Verwendung vor scharfen Kanten oder rauen Ober-

flächen und vor Chemikalien. Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Oberflächen und heißen Gasen, die beispielsweise von Löt- oder Schweißbrennern ausgestoßen werden.

Stellen Sie vor dem Einsatz unbedingt sicher, dass sich unterhalb des Nutzers genügend Freiraum befindet, so dass im Falle des Absturzes kein Aufprall auf dem Erdboden bzw. kein Anprall an anderen Bauteilen erfolgen kann.

### **Prüfung und Ablegereife**

Die tragenden, textilen Bestandteile des Auffanggurtes bestehen aus Polyester.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung (oder eine Kopie) stets zusammen mit dem Auffanggurt auf, um zukünftige Prüfungen und Kontrollen zu vereinfachen.

Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch alle 12 Monate unter Beachtung dieser Gebrauchsanleitung von einer sachkundigen Person überprüft werden. Diese Prüfungen müssen in der Prüfkarte dokumentiert werden.

Führen Sie vor jeder Anwendung eine sorgfältige Funktions- und Sichtprüfung auf Einsatzfähigkeit durch. Dabei sind folgende Punkte besonders zu beachten:

**Gurtband:** Auf Schnitte, Risse, Abrieb\*, Quetschungen, Verschiebungen in der Gewebestruktur, Spuren von Hitzeeinwirkungen (z.B. Löcher durch Schweißperlen) oder Chemikalien prüfen.

**Nähte:** Auf gerissene Nähte und lockere oder verschlissene Fäden prüfen.

**Metallteile:** Auf Beschädigungen und Verformungen prüfen. Alle beweglichen Teile müssen voll funktionsfähig sein.

**Kennzeichnung:** Auf Vorhandensein und vollständige Lesbarkeit des Kennzeichnungsetiketts prüfen.

Nehmen Sie den Auffanggurt unbedingt aus dem Einsatz und legen Sie ihn einer sachkundigen Person vor, wenn Sie geringste Zweifel an seinem einwandfreien Zustand haben oder nachdem er einem Absturz ausgesetzt war.

Spätestens nach einer Nutzung von ca. 5 bis 8 Jahren ist das Produkt außer Betrieb zu nehmen, auch wenn kein Absturz erfolgt ist und eine Funktions- und Sichtprüfung positiv verläuft. Spätestens 10 Jahre nach Herstellung ist das Produkt immer abzulegen, selbst wenn es unbenutzt gelagert wurde. Die Angabe des

Herstellungsjahres finden Sie auf dem Kennzeichnungsetikett des Auffanggurtes.

### **Reinigung**

Bei Bedarf reinigen Sie den Auffanggurt in handwarmem Wasser mit neutraler Seife, ggf. mit weicher Bürste behandeln. Mit klarem Wasser gut spülen. Keinesfalls anders als angegeben reinigen!

Im Freien oder in gut gelüfteten Räumen trocknen lassen. Dabei direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Niemals offenes Feuer oder andere Hitzequellen zum Trocknen verwenden!

### **Lagerung und Transport**

Kühl, trocken, vor Licht geschützt und gut durchlüftet aufbewahren. Sehr hohe und sehr tiefe Temperaturen vermeiden. Darauf achten, dass kein Kontakt zu Chemikalien oder entsprechenden Dämpfen entsteht.

Möglichst geschützt – z. B. in einem geeigneten Beutel – transportieren.

### **SpanSet-Schulungen**

Die Firma SpanSet bietet Schulungen an, die entweder vor Ort oder auf unserem Firmengelände durchgeführt werden und alle Gesichtspunkte der Arbeitssicherheit bei Arbeiten in großer Höhe abdecken. Die Schulungen sind ISO-9001-zertifiziert, und bei erfolgreicher Teilnahme werden entsprechende Bescheinigungen ausgestellt.

Die Teilnahme an diesen Schulungen ist zwar nicht vorgeschrieben, aber im Interesse der Sicherheit unbedingt zu empfehlen. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Firma Spanset.

*\* Örtlich begrenzter Abrieb (im Gegensatz zu allgemeinem Verschleiß) kann durch das Entlanggleiten des straff gespannten Gurtbandes an scharfen Kanten oder Vorsprüngen entstehen, wodurch die Festigkeit stark beeinträchtigt werden kann. Eine geringfügige Beschädigung der äußeren Fasern oder ein einzelner loser Faden im Gurtband ist nicht weiter gefährlich. Der Auffanggurt darf jedoch nicht mehr eingesetzt werden, wenn die Breite oder Dicke des Gurtbandes wesentlich verringert ist oder wenn das Gewebe stark verzerrt aussieht.*

D

GB

F

E

I

NL



## Verwendung bei Auffangurten mit Klick-Schnallen: Typen ErgoStop 2PL-K und ErgoStop 1PS-K

### Anleitung

Beachten Sie bei Verwendung der Auffanggurt-Typen ErgoStop 2PL-K und ErgoStop 1PS-K, dass die Beschreibung und Abbildung der Verschluss-Schnallen in der Bedienungsanleitung von den an den Auffanggurten befindlichen Schnallen abweicht. Beachten Sie deshalb unbedingt zusätzlich den Inhalt dieser Beschreibung!

### Öffnen/ Schließen

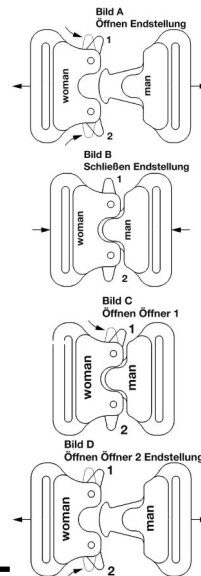
Betätigen Sie die beiden seitlichen Hebel, um die Schnalle zu öffnen. Zum Schließen drücken Sie Stecker und Gehäuse zusammen, bis die beiden Teile ineinander schnappen und Sie ein deutliches Klickgeräusch hören. Vermeiden Sie unbedingt die Betätigung der Hebel unter Belastung!

### Reinigung und Lagerung

Beachten Sie auch die Punkte „Reinigung“ sowie „Lagerung und Transport“ der Bedienungsanleitung. Die hier folgenden Hinweise sind zusätzliche Hinweise.

Spülen Sie verschmutzte Schnallen ggf. mit einem Wasserstrahl, um Fremdkörper aus dem Schließmechanismus zu entfernen. Die beweglichen Teile der Beinschnallen müssen nach Bedarf durch leichtes Einölen gängig gehalten werden.

Vermeiden Sie bei der Lagerung salz- und säurehaltige Atmosphäre.



### Gesundheitszustand des Benutzers

Die körperliche Eignung des Benutzers ist entsprechend der gesetzlichen und behördlichen Vorschriften vor dem Gebrauch nachzuweisen. Sollten direkt vor der Anwendung bzw. dem Einsatz körperliche Beschwerden vorliegen (Schwindelgefühl o.ä.), die den Anwender einschränken, ist von einer Anwendung bzw. einem Einsatz abzusehen.

### Erläuterungen zu den Kennzeichnungen und Symbolen

**A**

Anschlagöse



Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen

**CE 0158**

Das Produkt entspricht der Richtlinie 89/686/EG. Bei der Kontrolle der PSA eingeschaltete zertifizierte Stelle: EXAM BBG Prüf- u. Zertifizier GmbH

**Seriennummer**

einmalige Nummer zur Rückverfolgbarkeit der Artikelhistorie

**Baujahr**

Jahr der Herstellung des Produktes

**"ErgoStop 2PL",**

**"ErgoStop 1PS",**

**"ErgoStop 1P"**

Typenbenennung des Produktes

**EN 361**

Nummer der Norm, die der Zertifizierung zugrunde liegt

**SpanSet**

Name des Herstellers

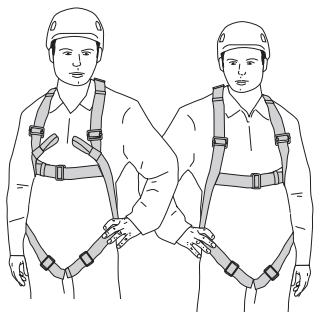
### Überwachende Prüfstelle:

Exam, Prüf- und Zertifizier GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, CE 0158

Für den Fall des Weiterverkaufs in andere Länder muss dafür gesorgt werden, dass diese Gebrauchsanleitung dem Nutzer in der Sprache des Verkaufslandes zur Verfügung steht.

## Draft Instructions for Fall Arrest Harnesses

### ErgoStop 2-PL/ErgoStop 1-P/1-PS



#### Introduction

The ErgoStop 2-PL and ErgoStop 1-P/1-PS fall arrest, full body harnesses are CE test certified according to EN 361:2002 (fall arrest harness). They must only be used as an integral part of fall arrest systems in keeping with EN 363 or as retaining systems to prevent falls. When used as a safeguard against falling, they must be used in conjunction with a shock-absorbing lanyard according to EN 354 (connector) and EN 355 (shock-absorbing lanyard), a fall arrest block according to EN 360 or a mobile fall arrest with guide according to EN 353-2.

Fall arrest harnesses should form an integral part of personal protection equipment and should be adapted to the given wearer.

Read these instructions carefully prior to use. The wearer must have been competently trained to use the fall arrest harness, or at least be supervised by a trained person in order to maximize safety and minimize the risk of accidents. The manufacturer does not accept any liability for misuse or improper application. The harness must not be modified in any way, nor should anything be added to the harness.

Always check the support points, the fall arrest harness and all other parts of the systems immediately before use.

Ensure that, in the event of a fall or other emergency, suitable life-saving facilities are accessible so that the appropriate life-saving measures can be immediately initiated.

#### Putting on the fall arrest harness

- 1 If necessary, ensure that the connecting locks in the chest and leg areas are wide open. Take hold of the rear fall arrest lug above the back triangle and smooth out all twists in the belt.
- 2 Draw the fall arrest harness over the shoulders like a vest.
- 3 Close the connecting locks **A** in the chest and leg areas; secure the left leg belt to the left lock, and the right leg belt to the right lock. Do not cross the belts!
- 4 Adjust all the adjustable belt lengths. **B C**  
The distance between the two loops of the ErgoStop 2-PL fall arrest harness can be adjusted by moving the right loop on the chest belt.
- 5 Secure loose belt ends with the plastic slides.

**WARNING: On the ErgoStop 2-PL always use the front loops in the chest area together as a unit. Never use them individually!**

The fall arrest harness should fit tightly, yet still be comfortable.

#### Usage

As a safeguard against falling, use either the back or – with the ErgoStop 2-PL fall arrest harness – the two front fall arrest fabric loops (as a unit). The fall arrest loops/lug are identified by a capital “A” on the fall arrest harness. Always use any part of the fall arrest system in conformity with EN 363 (e.g. connector with shock absorbing fall arrester according to EN 354 and 355). Always ensure that the instructions for other personal protection equipment are also observed.

All support points must be able to withstand a force of at least 10 kN and, if possible, they should be located directly above the working position of the wearer so as to minimize the height of a free fall.

During use protect the entire equipment from sharp edges, rough surfaces and chemicals. Avoid contact with hot surfaces and hot gases, for e.g. as formed during soldering and welding.

D

GB

F

E

I

NL

# SpanSet®

Always ensure prior to use that there is sufficient free space underneath the wearer so that, in the event of a fall, the wearer does not hit the ground or a structure.

D

## Checking and disposal date

All load-carrying belts of the fall arrest, full body harness are made of polyester.

GB

Always store these Instructions (or a copy) with the harness to simplify future checks and inspections.

The fall arrest harness must be checked whenever necessary by a competent person, but at least every 12 months, in accordance with these Instructions. The checks must be recorded in the Check Card.

F

Prior to every use always carefully check the fall arrest harness for full functionality before it is actually used. Special attention must be devoted to the following points:

E

**Belts:** For cuts, tears, abrasions\*, crushing and strain displacements in the fabric structure, damage resulting from exposure to heat (e.g. holes caused by welding beads) or chemical attack.

I

**Seams:** Check for torn seams and loose or worn threads.

NL

**Metal parts:** Check for damage and deformations. All moving parts must be fully functional.

**Identification:** Ensure that the identification label exists and is entirely legible.

If there is the slightest doubt about the perfect state of the harness, and following a fall accident involving the harness, the fall arrest harness must be withdrawn from use and presented to a competent person for inspection.

The harness must be withdrawn from use after 5 to 8 years, even if it was never involved in a fall and all checks and examinations are positive. The harness must be totally excluded from use at the latest after 10 years, even if it has only been stored and never used. The year of manufacture is specified on the identification label on the harness.

## Cleaning

Whenever necessary clean the fall arrest harness with hand-warm water, neutral soap and a soft brush. Rinse thoroughly in clear water. Do not clean in any other manner than specified here!

Allow to dry thoroughly in the open air or in a well ventilated room. Avoid direct exposure to the sun. Never use a naked flame or any other source of heat to dry the harness!

## Storage and transport

Store the harness in a cool, dry place that is well ventilated, and protect it from the light. Avoid very high and very low temperatures. Ensure that it does not come into contact with chemicals or corresponding vapours.

Transport the harness in a protected manner, for instance in an appropriate bag.

## SpanSet training

SpanSet conducts training courses, either locally at the customer's premises or at our own premises. Training covers all aspects of labour safety and work at great heights. The training courses are ISO-9001 certified, and corresponding certificates are issued when the course has been successfully completed.

Although participation in these training courses is not mandatory, it is nevertheless urgently recommended in the interest of safety. Please contact SpanSet for further information.

*\* Local abrasion (as opposed to general wear) can be caused when the stretched belt rubs over sharp projections and edges, and this can seriously affect the belt's strength. Negligible damage to the outer threads, or an individual loose thread in the belt, is not dangerous. However, the harness must not be used again if the width or thickness of the belt has changed significantly or if the fabric is worn-out.*

## Use with safety harnesses with click-in buckles: Types ErgoStop 2PL-K and ErgoStop 1PS-K

### Instructions

Please note when using safety harnesses of types ErgoStop 2PL-K and ErgoStop 1PS-K that the description and diagram of the fastening buckles in the instruction manual are different from the buckles on the safety harnesses. Therefore the additional information must be observed.

### Opening/ closing

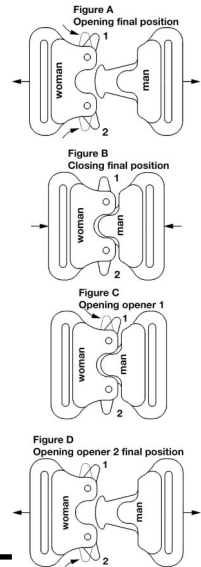
To open the buckle press the two levers on the sides. To close the buckle push the clip and the housing together until both parts snap into each other and you hear a clear clicking sound. Always avoid activating the levers under pressure.

### Cleaning and storage

Please also see the points "Cleaning" and "Storage and Transport" in the instruction manual. The following instructions are supplementary instructions.

If necessary rinse the dirty buckles with a jet of water to remove foreign matter from the closing mechanism. The moving parts of the leg buckles should be kept in a frictionless state by oiling slightly as required.

Avoid storing the buckles in salty or acidic atmospheres.



### State of health of the user

The physical suitability of the subject has to be proven beforehand in accordance with the stipulations of the lawmakers and other administrative stipulations. If directly before practicing its use or actually using it, physical complaints are present (dizziness amongst other things) which would restrict the subject, then both practice and actual use should be avoided.

### Explanations to the labels and symbols

**A**

Attachment ring



Read these Instructions for Use with due diligence.

**CE 0158**

The product corresponds to the guidelines 89/686/EU. For the design check, the following institution was employed and notified: EXAM BGG Prüf- und Zertifizier GmbH

**Seriennummer**

unique number to trace the article's history

**Baujahr**

year in which the product was manufactured

**"ErgoStop 2PL",**

**"ErgoStop 1PS",**

**"ErgoStop 1P":**

type of product

**EN 361**

number of the standard on which the certification is based

**SpanSet**

name of manufacturer

### Supervisory body:

Exam, Prüf- und Zertifizier GmbH, Dinnendahlstrasse 9, D-44809 Bochum, Germany, CE 0158

In cases of resale to other countries, care must be taken that these Instructions (concerning use) are made available to the end users in their first language or equivalent; the reseller must act with the due diligence required for such translations.

D

GB

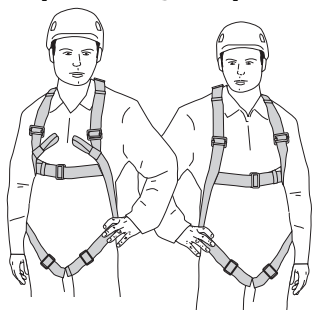
F

E

I

NL

## Projet notice d'utilisation ceintures de sécurité ErgoStop 2-PL/ErgoStop 1-P/1-PS



### Introduction

Les harnais de sécurité du type ErgoStop 2-PL et du type ErgoStop 1-P/1-PS sont porteur du label C.E. et satisfont à la norme EN 361:2002 (ceintures de sécurité). Elles ne peuvent être utilisées que comme parties de systèmes de sécurité conforme à la norme européenne EN 363 ou de systèmes de retenue pour empêcher une chute. Elles doivent – quand elles sont utilisées comme sécurité contre les chutes – être mises en service en liaison avec par ex. une longe de jonction avec arrêt de chute conforme à EN 354 (moyens de jonction) et EN 355 (arrêt de chute), un appareil de sécurité en hauteur conforme à EN 360 ou un antichute mobile sur support d'assurage flexible.

Les harnais de sécurité doivent être mises à disposition en tant qu'équipement de protection individuel pour quiconque en à besoin.

Lisez complètement la notice d'utilisation avant la mise en service. Les utilisateurs de harnais de sécurité doivent avoir été formés pour leur utilisation ou du moins être sous la surveillance de personnes instruites en la matière afin de réduire au maximum le risque. Le fabricant ne se porte pas garant pour l'abus d'utilisation ou l'utilisation non conforme du harnais. Il n'est pas permis de procéder à des modifications du produit ou à des ajouts sur le produit.

Contrôlez toujours directement avant l'utilisation les points d'accrochage, la ceinture de sécurité et toutes les autres pièces du système.

Assurez-vous que, en cas de chute ou d'une autre urgence que vous disposez des moyens de secours nécessaires et que vous pouvez engager les mesures de secours nécessaires.

### Mise en place de la ceinture de sécurité

- 1 Ouvrez et écarter si nécessaire les boucles de jonction des jambes et de la poitrine. Puis prenez les anneaux de sécurité arrière au-dessus du triangle dorsal et enlever les torsions éventuelles.
- 2 Enfiler le harnais de sécurité comme une veste par les épaules.
- 3 Fermer les boucles **A** de jonction des jambes et de la poitrine en fixant la sangle de jambe gauche à la bouche gauche et la sangle de jambe droite à la boucle droite – ne pas croiser les sangles!
- 4 Ajuster toutes les longueurs de **B** **C** sangle réglables. L'écart des deux boucles pour la ceinture de sécurité ErgoStop 2-PL peut se régler au tour de poitrine en décalant la boucle droite.
- 5 Bloquer les extrémités de sangle avec des pinces en plastique.

**Attention : utiliser les boucles de devant de la poitrine de la ceinture de sécurité ErgoStop 2-PL toujours ensemble, comme anneau de sécurité, ne jamais les utiliser séparément!**

La ceinture d'arrêt doit être tendue, mais rester confortable.

### Utilisation

Pour vous protéger contre les chutes, utilisez soit l'anneau arrière, soit – pour la ceinture de sécurité ErgoStop 2-PL – l'anneau avant – composé de deux boucles textiles. Les anneaux de sécurité sont signalés directement sur la ceinture de sécurité par la lettre majuscule „A”.

Utilisez toujours une partie d'un système de sécurité conforme à la norme EN 363 (par ex. moyen de jonction avec arrêt de chute conforme à la norme EN 354 et EN 355). Respectez dans tous les cas aussi les notices d'utilisation des autres équipements de protection personnels contre les chutes.

Tous les points d'accrochage utilisés doivent pouvoir supporter une force d'au moins 10 kN et doivent si possible se trouver au-dessus de l'emplacement de travail de l'utilisateur afin de réduire au maximum en cas de chute la hauteur de chute libre.

D

GB

F

E

I

NL

Protégez lors de l'utilisation l'équipement complet contre les bords acérés, les surfaces rugueuses et les produits chimiques. Évitez le contact avec des surfaces très chaudes et des gaz chauds qui pourraient par ex. être dégagés des chalumeaux de brasage ou de soudage.

Assurez-vous avant l'utilisation qu'il y ait assez de place en dessous de l'utilisateur pour qu'il n'y ait pas de choc au sol ou de choc sur d'autres pièces de construction en cas de chute.

### **Contrôle et état d'usure de remplacement**

Les parties textiles porteuses de la ceinture de sécurité sont en polyester.

Conservez cette notice d'utilisation (ou une copie) toujours avec la ceinture de sécurité afin de simplifier les vérifications et les contrôles futurs.

Le produit doit être contrôlé au besoin, toutefois au moins tous les 12 mois, par un expert en respectant cette notice d'utilisation. Ces vérifications sont à documenter dans une carte de contrôles.

Procédez toutefois avant chaque utilisation à un contrôle de fonction et à un contrôle visuel minutieux afin de vérifier son aptitude à l'utilisation.

Il faut ici en particulier respecter les points suivants :

**Sangle :** Examiner si la sangle ne présente pas de coupures, fissures, usure\* due au frottement, écrasements, décalages dans la structure du tissu, traces d'effet de chaleur (par ex. trous ou fils usés par des perles de soudure) ou de produits chimiques.

**Coutures :** Examiner si les coutures sont déchirées et présentent des fils lâches ou usés.

**Pièces métalliques :** Examiner si les pièces métalliques sont endommagées ou déformées. Toutes les pièces mobiles doivent fonctionner parfaitement.

**Signalisation :** Contrôler l'existence et la lisibilité complète de l'étiquette de signalisation. Ne plus utiliser la ceinture de sécurité et la faire examiner par un expert, si vous avez le moindre doute en ce qui concerne son parfait état ou après que la ceinture ait subi une chute.

Au plus tard après une utilisation d'environ 5 à 8 ans, la ceinture est à mettre hors service, même si un contrôle de fonctionnement et un contrôle visuel sont positifs. Au plus tard 10 ans après la fabrication, l'article n'est plus utilisable, même s'il n'a été que conservé sans avoir été utilisé. La date de fabrication est

indiquée sur l'étiquette de signalisation de la ceinture de sécurité.

### **Nettoyage**

Nettoyez si nécessaire la ceinture de sécurité dans de l'eau tiède avec du savon neutre, la traiter éventuellement avec une brosse souple. Bien rincer à l'eau propre.

Toujours nettoyer comme il est indiqué!

Laisser sécher à l'air libre ou dans des pièces bien aérées. Éviter les rayons directs du soleil. Ne jamais utiliser de feu ou d'autres sources de chaleur pour faire sécher!

### **Stockage et transport**

Conserver au frais, protégé de la lumière et dans un endroit bien aéré. Éviter les températures très élevées et très basses. Veiller à ce que la ceinture n'entre pas en contact avec des produits chimiques ou des vapeurs correspondantes.

La transporter avec la meilleure protection possible – par ex. dans un sac adapté.

### **Cours de formation SpanSet**

La société SpanSet propose des cours de formation qui sont effectués soit sur place, soit dans notre entreprise et qui couvrent tous les points relatifs à la sécurité du travail pour les travaux en hauteur. Les cours de formation sont certifiés ISO-9001 et des attestations sont délivrées aux participants qui ont suivi les cours.

La participation à ces cours de formation n'est certes pas une obligation, mais nous la recommandons absolument pour garantir un maximum de sécurité. Si vous souhaitez de plus amples informations, nous vous prions de vous adresser à la société Spanset.

*\* Une usure locale (contrairement à une usure générale) peut survenir à la suite de la friction de sangle très tendue aux bords acérés ou aux saillies, ce qui peut entraver fortement la résistance. Un endommagement minime des fibres extérieures ou un seul fil lâche dans la sangle n'est pas dangereux. La sangle de sécurité ne peut toutefois plus être utilisée, quand la largeur ou l'épaisseur de la sangle est largement réduite ou quand le tissu a un aspect très abîmé.*

D

GB

F

E

I

NL

## Utilisation des harnais antichute avec boucles à dé clic: types ErgoStop 2PL-K et ErgoStop 1PS-K

### Instructions

Lors de l'utilisation des harnais antichute de type ErgoStop 2PL-K et ErgoStop 1PS-K, notez que la description et l'illustration des boucles de fermeture du mode d'emploi ne correspondent pas aux boucles montées sur les harnais. Veuillez donc absolument prendre connaissance du contenu de la présente feuille annexe!

### Ouverture / Fermeture

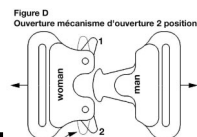
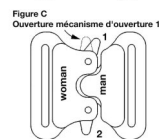
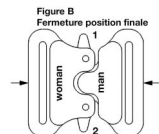
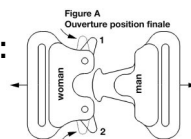
Actionnez les deux leviers latéraux pour ouvrir la boucle. Pour fermer, enclencher la fiche dans le boîtier et pressez jusqu'à ce les deux parties s'enclenchent vraiment l'une dans l'autre et que vous entendiez un net bruit de dé clic. Evitez surtout d'activer les leviers sous charge!

### Nettoyage et stockage

Respectez également les points "Nettoyage" et "Stockage et Transport" du mode d'emploi. Les indications suivantes viennent s'y ajouter.

Nettoyer les boucles sales, le cas échéant au jet d'eau pour enlever tout corps étranger du mécanisme de fermeture. Les parties mobiles des boucles pour les jambes doivent être, si besoin est, légèrement huilées pour leur bon fonctionnement.

Evitez le stockage dans une atmosphère chargée de sel ou d'acide.



### Etat de santé de l'utilisateur

Avant toute utilisation, l'aptitude physique de l'utilisateur devra être attestée conformément aux réglementations légales et administratives. En cas d'apparition de troubles physiques juste avant ou pendant l'utilisation (sentiment de vertige ou équivalent) qui entravent l'utilisateur dans ses agissements, il est conseillé de renoncer à l'intervention et donc à l'utilisation.

### Explication des marquages et des symboles

**A**

Anneau d'accrochage



Lire attentivement le mode d'emploi

**CE 0158**

Le produit est conforme à la directive 89/686/CE. Organisme agréé pour l'approbation de modèle type: EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH

**Seriennummer**

Numéro unique pour la traçabilité de l'historique de l'article

**Baujahr**

Année de fabrication du produit

**"ErgoStop 2PL"**

**"ErgoStop 1PS"**

**"ErgoStop 1P"**

Désignation du type du produit

**EN 361**

Numéro de la norme sur laquelle se base la certification.

**SpanSet**

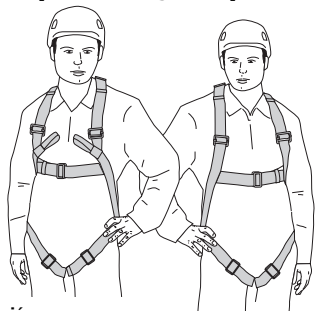
Nom du fabricant

### Organisme de surveillance

Exam, Prüf- und Zertifizier GmbH, Dinnendahlstraße 9, D-44809 Bochum, Allemagne, CE 0158

En cas de revente dans d'autres pays, veiller à mettre à disposition de l'utilisateur une traduction de ce mode d'emploi dans la langue du pays où la vente est réalisée.

## Borrador de las Instrucciones de Uso de los cinturones de recogida ErgoStop 2-PL/ErgoStop 1-P/1-PS



### Introducción

Los arneses anticaídas tipo ErgoStop 2-PL y ErgoStop 1-P/1-PS están certificados y llevan la marca CE conforme la Norma EN 361:2002 (arneses anticaídas). Se deben utilizar sólo como componentes de un sistema anticaídas conforme EN 363 o como parte de un sistema de restricción para evitar caídas. Si se utilizan como protección para detener caídas (sistema anticaídas), se deben utilizar conjuntamente con un elemento de amarre con absorbedor de energía conforme las Normas EN 354 (elementos de amarre) y EN 355 (absorbedores de energía), elementos de amarre retráctiles conforme la Norma EN 360 o líneas de vida verticales conforme la Norma EN 353-2 ó EN 353-1.

Los arneses anticaídas deberían formar parte del Equipo de Protección Individual del operario y se deberían adaptar al mismo.

Lea las instrucciones de uso cuidadosamente antes de su utilización. Se debe formar al usuario para utilizar el arnés anticaídas, o si no, debe trabajar bajo la supervisión de una persona adiestrada para poder maximizar la seguridad y minimizar los riesgos de accidentes. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por un uso inadecuado. No se debe modificar el arnés de ninguna manera, ni tampoco se deberían añadir complementos al producto.

Compruebe siempre antes de su utilización los puntos de conexión del arnés anticaídas y el resto de las partes del sistema.

Asegúrese de que en el caso de que se produzca una caída o cualquier otra emergencia, los equipos de rescate adecuados se encuentran disponibles, para poder llevar a cabo, inmediatamente, las medidas de rescate necesarias.

### Cómo se debe colocar el arnés anticaídas

- 1 Si es necesario, abra las hebillas de las zonas de las piernas y el pecho y ajústelas. Después coja el arnés por la anilla que se encuentra sobre el triángulo trasero y deshaga las torceduras.
- 2 Coloque el arnés sobre los hombros como si fuese un chaleco.
- 3 Cierre las hebillas de la zona **A** en el área de las piernas y del pecho. Para este fin, sujete el cinturón de la pierna izquierda a la hebilla izquierda y el cinturón de la pierna derecha a la hebilla derecha - ¡No cruzar el cinturón!
- 4 Adapte todos los largos ajustables **B** **C** de las piernas y el pecho. Para este fin, fije la banda de la pierna izquierda en la hebilla de la izquierda y la banda de la pierna derecha en la hebilla derecha. ¡No cruce las bandas!
- 5 Sujete los extremos sueltos de las bandas con las presillas de plástico.

**¡Atención!: ¡Use ambos lazos delanteros en el área del pecho del arnés anticaídas ErgoStop 2-PL siempre conjuntamente como un lazo, jamás individualmente!**

El cinturón de recogida deben asentarse bien apretado, pero cómodo.

### Uso

Para asegurarse contra las caídas, utilice bien el punto de enganche anticaídas en la espalda o – en el arnés anticaídas ErgoStop 2-PL – el del pecho– (compuesto de dos lazos textiles). Los puntos de enganche están identificados en el arnés anticaídas con la letra mayúscula “A”. Utilice siempre un elemento unión con absorbedor de energía conforme EN 354 (elemento de unión) y conforme EN 355 (por ejemplo elemento de unión con absorbedor de energía conforme EN 354 y EN 355). En cualquier caso, observe también las instrucciones de uso del resto de los EPI contra caídas.

Todos los puntos de enganche utilizados deben soportar como mínimo una fuerza de 10 kN y en la medida de los posible, se deberían encontrar sobre la parte superior de la zona de trabajo del operario, de tal forma de que en el

D

GB

O

E

I

NL



# SpanSet®

caso de que se produjese una caída a la altura de la caída sea lo más pequeña posible.

Proteja el equipamiento completo, durante su utilización, de cantos vivos o superficies ásperas y de productos químicos. Evite el contacto con superficies calientes y gases calientes, que por ejemplo pueden ser expulsados por sopletes durante trabajos de soldadura.

Antes de su utilización asegúrese de que bajo el operario se dispone de suficiente espacio libre, de tal forma que en el caso de que se produzca una caída no sufra golpes contra el suelo u otras partes de la estructura.

## Inspecciones y criterio de retirada

Todos los componentes que soportan el peso en el arnés anticaídas se componen de poliéster.

Guarde siempre estas instrucciones de uso (o una copia) junto con el arnés anticaídas, para facilitar futuras inspecciones y controles.

El producto tiene que ser inspeccionado por una persona competente en la materia, por los menos cada 12 meses, teniendo en consideración estas instrucciones. Estas inspecciones se deben registrar en la tarjeta de inspección.

Compruebe siempre antes de cada utilización, mediante inspección visual y funcional, que se puede utilizar el arnés. Para ello observe especialmente los siguientes puntos.

**Bandas textiles:** Inspeccione si presenta cortes, fisuras, desgaste\*, aplastamientos, desplazamientos de la estructura del tejido, deformaciones producidas por el calor (p.ej., agujeros hechos por las perlas de soldadura) o por los productos químicos.

**Costuras:** Inspeccione si las costuras están rasgadas o si los hilos se han aflojado o están desgastados.

**Partes metálicas:** Inspeccione si existen daños o deformaciones. Todas las partes móviles tienen que funcionar perfectamente.

**Identificación:** Inspeccione si están provistos de todas las etiquetas de identificación y si éstas son legibles.

Si tiene la menor duda sobre el perfecto estado del arnés, o se ha producido una caída, retire el arnés inmediatamente de su uso, y póngalo a disposición de una persona competente.

El arnés se debe retirar de su uso tras aproximadamente 5 a 8 años de uso, incluso cuando no se ha producido ninguna caída y puede aprobar una inspección visual y funcional. Una vez que han transcurrido 10 años como máximo desde su fabricación, hay que retirar el producto de su uso, incluso cuando no se ha utilizado y ha estado

almacenado. Los datos sobre el año de fabricación del arnés anticaídas se encuentra en la etiqueta de identificación.

## Limpieza

En caso de ser necesario, limpie el arnés anticaídas en agua templada con jabón neutro, y si fuese necesario, hay que tratarlo con un cepillo blando. Aclárelo bien con agua limpia. ¡No limpie de ninguna otra manera a la indicada!

Deje que el arnés se seque al aire libre o en un lugar bien oreado. Evite aquí la radiación solar directa. ¡Para el secado no use jamás fuego abierto u otras fuentes de calor!

## Almacenamiento y transporte

Almacenar en un lugar fresco, seco, protegido de la luz y bien ventilado. Evitar tanto las temperaturas excesivamente altas como también las excesivamente bajas. Evite el contacto con productos químicos y los vapores que emanan los mismos.

Si es posible, transpórtelo de forma protegida – p.ej., en una bolsa apropiada.

## Cursos de formación - SpanSet

La firma SpanSet ofrece cursos de formación que se realizan o bien in situ o en nuestras instalaciones; estos cursos cubren todos los puntos, desde el punto de vista de la seguridad en el trabajo, para trabajos realizados en altura. Los cursos están certificados por la Norma ISO-9001 y cuando se atiende el curso de forma exitosa se extienden las certificaciones correspondientes.

Aunque la participación en estos cursos no está prescrita, sí se recomienda en interés de una buena seguridad. Si desea más información, póngase en contacto con la firma SPANSET.

*\* El desgaste local (al contrario que el desgaste general), se puede producir al deslizarse la banda sobre cantos vivos o salientes, por lo cual se puede reducir la resistencia de forma considerable. Un deterioro leve de las fibras externas o una fibra suelta en la banda no resulta peligroso. Sin embargo el arnés anticaídas ya no se debe utilizar, cuando se ha reducido considerablemente la anchura o el grosor de la banda, o cuando la banda está muy deformada*

D

GB

O

E

I

NL

## Empleo en cinturones de retención con hebillas de encastre: Tipos ErgoStop 2PL-K y ErgoStop 1PS-K

### Instrucciones

Observe, en el empleo de los tipos de cinturón de retención ErgoStop 2PL-K y ErgoStop 1PS-K, que la descripción y representación de las hebillas de cierre en las instrucciones de uso difiere de las hebillas existentes en los cinturones de retención. ¡Por lo tanto, es absolutamente necesario que observe adicionalmente el contenido de esta hoja de información!

### Abrir / Cerrar

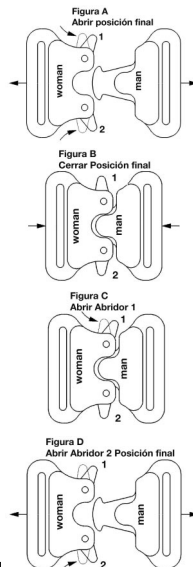
Accione las dos palancas laterales para abrir la hebilla. Para cerrarla, junte el pasador enchufable y la carcasa hasta que ambas piezas se enganchen y se oiga un click claramente perceptible. ¡Evite accionar las palancas bajo carga!

### Limpieza y almacenamiento

Observe también los puntos "Limpieza", así como "Almacenamiento y transporte" de las instrucciones de uso. Las siguientes indicaciones son adicionales.

Lave periódicamente las hebillas sucias con un chorro de agua para eliminar partículas ajenas del mecanismo de cierre. La funcionalidad de las piezas móviles de las hebillas de pierna se consigue mediante un mantenimiento a base de un ligero aceiteado.

Evite, en el almacenamiento, una atmósfera salina y ácida.



D

GB

F

E

I

NL

### Estado de salud del usuario

Antes del uso se debe comprobar la aptitud física del usuario, según las normativas legales. Si inmediatamente antes del uso el usuario tuviera molestias físicas (mareos o similares) que limitasen su capacidad, se debe prescindir del uso resp. de la realización del trabajo.

### Explicación de las marcaciones y de los símbolos

A

Argolla de sujeción



Leer atentamente el manual de instrucciones

CE 0158

El producto cumple con la Directiva 89/686/CE. Entidad interventora en el ensayo de modelo industrial: EXAM BGG Prüf- und Zertifizier GmbH

Seriennummer

Número único para el seguimiento del historial del artículo

Baujahr

Año de fabricación del producto

"ErgoStop 2PL",  
"ErgoStop 1PS",  
"ErgoStop 1P"

Denominación del tipo del producto

EN 361

Número de la norma en la que se basa la certificación

SpanSet

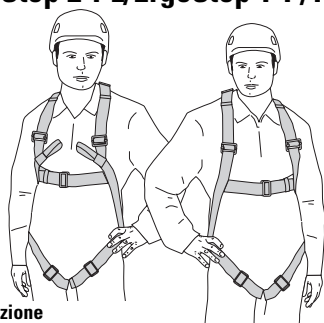
Nombre del fabricante

### Centro supervisor

Exam, Prüf- und Zertifizier GmbH, Dinnendahlstraße 9, D-44809 Bochum, CE 0158

Para el caso de reventa a otros países, se debe asegurar que este manual de instrucciones esté disponible en la lengua del usuario del país de venta.

## Bozza delle istruzioni per l'uso delle imbracature di protezione ErgoStop 2-PL/ErgoStop 1-P/1-PS



### Introduzione

Le imbracature di protezione modello ErgoStop 2-PL ed ErgoStop 1-P/1-PS dispongono di un marchio di controllo CE conformemente alle EN 361:2002 (imbracature di protezione). Possono essere utilizzate esclusivamente come elemento di sistemi di trattenuta secondo EN 363 o di sistemi di ritenuta per evitare cadute. Se usate come protezione anticaduta – devono essere impiegate abbinate, p. es., a un mezzo di collegamento con ammortizzatore della caduta secondo EN 354 (mezzo di collegamento) ed EN 355 (ammortizzatore di caduta), a un dispositivo di protezione per altezze elevate secondo EN 360 o ad un apparecchio di trattenuta mobile, compresa guida mobile secondo EN 353-2.

Le imbracature di protezione dovrebbero essere messe a disposizione come componenti dell'equipaggiamento personale di protezione.

Prima dell'impiego leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Per ridurre i rischi al minimo, gli utenti dell'imbracatura devono essere addestrati all'uso o almeno essere sorvegliati da una persona esperta. Il produttore non si assume alcuna responsabilità in caso di cattivo uso o di utilizzo non appropriato. Il prodotto non deve essere sottoposto a modifiche o integrazioni.

Immediatamente prima dell'utilizzo controlla sempre i punti di imbracatura, l'imbracatura stessa e tutte le altre parti del sistema.

Si assicuri che in caso di caduta o di altre situazioni d'emergenza siano a disposizione mezzi di soccorso adatti e possano essere avviate misure di salvataggio idonee.

### Indossare l'imbracatura di protezione

- 1 Se necessario, aprire le fibbie di collegamento nell'area delle gambe e del torace e allungare. Successivamente afferrare l'anello di trattenuta posteriore sopra il triangolo del dorso ed eliminare eventuali attorcigliamenti.
- 2 Indossare l'imbracatura come un giubbotto, facendola passare sopra le spalle.
- 3 Chiudere le fibbie di collegamento **A** nella zona del torace e delle gambe, fissando la cintura della gamba sinistra alla fibbia sinistra e la cintura della gamba destra alla fibbia destra – non incrociare le cinture!
- 4 Adattare tutte le lunghezze regolabili **B C** dell'imbracatura. La distanza tra i due cappi anteriori, nell'imbracatura di protezione ErgoStop 2-PL può essere regolata spostando quello destro sulla cintura perimetrale del torace.
- 5 Fissare le estremità lasche del nastro con clip scorrevoli di plastica.

**Attenzione: usare entrambi i cappi anteriori della zona toracica dell'imbracatura ErgoStop 2-PL sempre insieme come occhiello di trattenuta, non usarli mai singolarmente!**

L'imbracatura deve essere tesa ma comoda.

### Utilizzo

Come protezione contro cadute utilizzi o l'anello di arresto posteriore oppure in caso di imbracatura ErgoStop 2-PL – quello anteriore – composto da due cappi in tessuto. Gli anelli d'arresto si trovano direttamente sull'imbracatura e sono contrassegnati con la lettera "A" maiuscola.

Utilizzi sempre un elemento di un sistema di trattenuta secondo EN 363 (p. es. mezzo di collegamento con ammortizzatore di caduta secondo EN 354 ed EN 355. (Rispetti in ogni caso anche le istruzioni per l'uso dei restanti equipaggiamenti di protezione personali contro cadute.

Tutti i punti d'imbracatura devono sopportare una forza di almeno 10 kN e, affinché in caso di caduta

D

GB

F

E

I

NL

l'altezza della caduta libera sia la più contenuta possibile, dovrebbero trovarsi possibilmente sopra la posizione di lavoro dell'utente.

Durante l'utilizzo protegga l'intero equipaggiamento da spigoli vivi, superfici ruvide e sostanze chimiche. Eviti il contatto con superfici e gas caldi che possono scaturire, p. es., da cannelli di saldatura o saldatori.

Prima dell'impiego si assicuri assolutamente che sotto l'utente ci sia sufficiente spazio, in modo che in caso di caduta non possa urtare il suolo o altri elementi costruttivi.

#### **Controllo e criteri per la sostituzione**

Gli elementi portanti, tessili dell'imbracatura di protezione sono di poliestere.

Per semplificare prove e controlli successivi, conservi sempre queste istruzioni per l'uso (o una copia) con l'imbracatura di protezione.

Il prodotto deve essere controllato secondo necessità, ma almeno ogni 12 mesi e nel rispetto di queste istruzioni per l'uso, da una persona esperta. Questi controlli devono essere registrati nella relativa scheda.

Prima di ogni impiego esegua un accurato controllo funzionale e visivo dell'utilizzabilità del prodotto tenendo conto dei seguenti punti:

**Nastro della cintura:** controllare la presenza di tagli, strappi, usura \*, schiacciamenti, spostamenti nella struttura del tessuto, tracce di effetti termici (p. es. buchi causati da perle di saldatura) o di sostanze chimiche.

**Cuciture:** verificare l'eventuale esistenza di cuciture strappate e di fili allentati o logorati.

**Parti metalliche:** controllare se presentano danni o deformazioni. Tutte le parti mobili devono essere perfettamente funzionanti.

**Contrassegno:** verificare l'esistenza e la perfetta leggibilità dell'etichetta di identificazione.

Se ha il minimo dubbio sul perfetto stato della cintura oppure dopo una forte sollecitazione dovuta a caduta, non usi assolutamente l'imbracatura di protezione e la sottoponga all'esame di un esperto.

Al più tardi dopo un utilizzo di ca. 5 – 8 anni, il prodotto deve essere sostituito anche se non si sono verificate cadute e un controllo funzionale e visivo ha dato risultati positivi. Il prodotto deve essere comunque sostituito dopo 10 anni dalla sua fabbricazione

anche se è stato immagazzinato senza mai essere utilizzato. L'indicazione dell'anno di fabbricazione può essere trovata sull'etichetta di identificazione dell'imbracatura di protezione.

#### **Pulizia**

Se necessario pulire l'imbracatura in acqua tiepida con sapone neutro, eventualmente usare una spazzola morbida. Risciacquare accuratamente. Non eseguire mai una pulizia diversa da quella indicata!

Lasciare asciugare all'aperto o in locali ben aerati. Evitare l'irradiazione solare diretta. Per asciugare non usare mai fiamme vive o altre fonti di calore!

#### **Magazzinaggio e trasporto**

Conservare in luogo fresco, asciutto protetto dalla luce e ben ventilato. Evitare temperature estremamente alte o basse. Assicurarsi che non si verifichino contatti con sostanze chimiche o relative esalazioni.

Trasportare possibilmente protetta, p. es. in un sacchetto adatto.

#### **Corsi di addestramento SpanSet**

La ditta SpanSet offre corsi di addestramento che vengono tenuti in loco oppure in azienda e che coprono tutti gli aspetti della sicurezza del lavoro in caso di interventi ad altezze elevate. I corsi sono certificati ISO 9001 e in caso di frequentazione con risultato positivo vengono rilasciati relativi certificati.

Anche se la partecipazione a questi corsi di addestramento non è obbligatoria, essa è vivamente consigliata nell'interesse della sicurezza. Se desidera altre informazioni, si rivolga alla ditta SpanSet.

*\* Un'usura limitata localmente (al contrario di un logoramento generale) può essere causata dallo scorrimento del nastro teso della cintura su spigoli vivi o sporgenze, cosa che può pregiudicarne fortemente la resistenza. Un scarso danneggiamento delle fibre esterne oppure un singolo filo allentato nel nastro della cintura non sono pericolosi. Non si può tuttavia continuare ad usare l'imbracatura di protezione se la larghezza o lo spessore del suo nastro sono notevolmente ridotti o se il tessuto presenta evidenti deformazioni.*

D

GB

F

E

I

NL

## Per l'impiego delle imbracature anticaduta con fibbia ad aggancio rapido: modelli ErgoStop 2PL-K ed ErgoStop 1PS-K

### Introduzione

Per l'uso delle imbracature anticaduta ErgoStop 2PL-K e ErgoStop 1PS-K, Vi preghiamo di tener conto che la descrizione e la figura delle fibbie di fissaggio nelle istruzioni per l'uso sono diverse dalle fibbie presenti sull'imbracatura anticaduta stessa. Per questo motivo, Vi preghiamo di osservare assolutamente il contenuto del presente supplemento!

### Aprire e chiudere

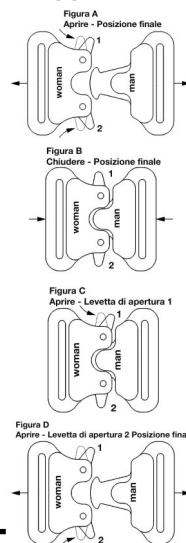
Per aprire la fibbia, agire su entrambe le levette laterali e per chiuderla inserire il maschio nella femmina, finché le due parti si incastrano, scattando con un clic udibile. Evitare assolutamente di azionare le levette sotto carico!

### Pulizia e stoccaggio

Osservare anche i punti "Pulizia" e "Stoccaggio e trasporto" delle Istruzioni per l'uso. Le istruzioni qui di seguito sono da considerare a complemento.

Lavare le fibbie sporche, eventualmente, con un getto d'acqua per eliminare corpi estranei dal meccanismo di chiusura. Le parti mobili delle fibbie dei cosciali devono essere mantenute scorrevoli lubrificandole leggermente con olio.

Per lo stoccaggio evitare locali con un'atmosfera contenente sali e acidi.



### Stato di salute dell'operatore

In conformità con le norme giuridiche e amministrative in materia, prima dell'impiego va provata l'idoneità fisica dell'operatore. Se, subito prima dell'impiego o dell'intervento da eseguire, si dovessero constatare malori fisici (vertigini o simili) che possano limitare le facoltà dell'operatore, occorre rinunciare all'impiego o all'intervento.

### Spiegazione di contrassegni e simboli

#### A

Anello di imbracatura



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

CE 0158

Il prodotto è conforme alla direttiva 89/686/CEE. Organismo di controllo notificato incaricato della prova di omologazione: EXAM BGG Prüf- und Zertifizier GmbH

#### Seriennummer

codice univoco di rintracciabilità della storia del prodotto

#### Baujahr

anno in cui il prodotto è stato fabbricato

#### "ErgoStop 2PL",

#### "ErgoStop 1PS",

#### "ErgoStop 1P"

denominazione del tipo di prodotto

#### EN 361

numero della norma su cui si basa la certificazione

#### SpanSet

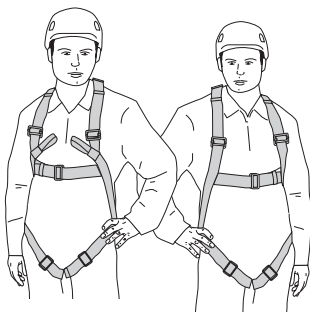
nome del fabbricante

### Organismo di controllo

Exam, Prüf- und Zertifizier GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, CE 0158

In caso di rivendita del prodotto in altri Paesi, si deve garantire che queste istruzioni per l'uso vengano messe a disposizione dell'utente nella lingua del Paese in questione.

## Ontwerp gebruiksaanwijzing valgordels ErgoStop 2-PL/ErgoStop 1-P/1-PS



### Inleiding

De valgordels type ErgoStop 2-PL en type ErgoStop 1-P/1-PS beschikken over een keurzegel volgens EN 361:2002 (valgordels). Zij mogen uitsluitend worden gebruikt als bestanddeel van valbeveiligings-systemen conform EN 363 of als opvangsystemen ter voorkoming van neerstorten. Wanneer zij worden ingezet ter beveiliging tegen neerstorten, moeten zij worden gebruikt in verbinding met bijvoorbeeld een verbindingsmiddel met valdemper conform EN 354 (verbindingsmiddelen) en EN 355 (valdempers), een valbeveiligingsapparaat conform EN 360 of een mee-loopende lijklem inclusief beweeglijke geleiding conform EN 353-2.

Valgordels moeten als op de persoon afgestemd bestanddeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU) ter beschikking gesteld worden.

Lees deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. De gebruiker van de valgordel moet in het gebruik getraind zijn of in ieder geval onder toezicht van een getraind persoon staan, zodat het risico tot een minimum beperkt kan worden. De producent is niet aansprakelijk voor schade door misbruik of ondeskundig gebruik. Aan het product mag niets gewijzigd of toegevoegd worden.

Controleer vóór gebruik altijd eerst de aanslagpunten, de valgordel en alle andere onderdelen van het systeem.

Waarborg dat in geval van neerstorten of andere noodgevallen adequate reddingsmiddelen aanwezig zijn en de juiste reddingsmaatregelen kunnen worden getroffen.

### De valgordel aanbrengen

- 1 Open zo nodig de verbindingsgespen aan de benen en de borst om deze wijder af te stellen. Pak dan de achterste vangring boven het rugdriehoek en verwijder mogelijke verdraaiingen.
- 2 Trek de gordel als een vest over de schouders.
- 3 Sluit de verbindingsgespen **A** aan borst en benen. Bevestig daarbij de linker beengordel aan de linkergesp en de rechter beengordel aan de rechter-gesp - sluit de gordel niet kruisgewijs!
- 4 Pas alle verstelbare gordellengtes aan. **B**
- 5 **C** Door het verschuiven van de rechterlus op de borstgordel kan de afstand van de beide lussen bij de valgordel ErgoStop 2-PL worden afgesteld.
- 5 Borg de losse gordeluiteinden met de kunststof-klemmen.

**Opgelet: gebruik de beide lussen voorop de borst van de valgordel ErgoStop 2-PL altijd als één bevestigingssoog en nooit afzonderlijk!**

De gordel moet strak, maar gemakkelijk zitten.

### Gebruik

Als valbeveiliging gebruikt u ofwel het achterste of - bij de valgordel ErgoStop 2-PL - het voorste - uit twee textiellussen bestaande - bevestigingssoog. De bevestigingsogen zijn direct op de gordel gekenmerkt met de hoofdletter "A". Gebruik altijd een bestanddeel van een valbeveiligingssysteem conform EN 363 (bijv. verbindingsmiddelen met valdemper conform EN 354 en EN 355). Neem ook altijd de gebruiksaanwijzingen van de overige PVU tegen neerstorten in acht.

Alle gebruikte aanslagpunten moeten bestand zijn tegen een kracht van minimaal 10 kN en moeten zich zo mogelijk boven de werkpositie van de gebruiker bevinden, zodat zij bij een eventuele vrije val zo weinig mogelijk belast worden.

Bescherm de hele uitrusting bij gebruik tegen schuren over scherpe randen, tegen ruwe oppervlakken en tegen chemicaliën. Vermijd contact met hete oppervlakken en hete gassen die bijvoorbeeld worden uitgestoten door soldeer- of lasbranders.

D

GB

F

E

I

NL

# SpanSet®

Vóór gebruik dient u absoluut te waarborgen dat zich onder de gebruiker voldoende vrije ruimte bevindt, zodat in geval van neerstorten geen val op de grond, tegen het gebouw of tegen/op andere constructies mogelijk is.

D

## Keuring en vervangingsstijdstip

De dragende textiele elementen van de valgordel bestaan uit polyester.

GB

Bewaar deze gebruiksaanwijzing (of een kopie daarvan) steeds bij de valgordel om toekomstige keuringen en controles te vergemakkelijken.

F

Het product moet al naargelang de behoefte, echter minstens eenmaal per 12 maanden met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing worden gekeurd door een deskundig persoon. Deze keuring moet op de controlekaart gedocumenteerd worden.

E

Voer vóór elk gebruik een zorgvuldige visuele en een werkingcontrole uit op gebruikgeschiktheid. U dient daarbij op de volgende punten te letten:

I

**Bandmateriaal:** controleren op scheuren, tornen, slijtage\*, knelplekken, verschuivingen in de weefselstructuur, sporen van hitte-inwerking (bijv. gaten door lasparels) of chemicaliën.

NL

**Naden:** controleren op gescheurde naden en losse of versleten draden.

**Metalen delen:** controleren op beschadigingen en vervormingen. Alle bewegende delen moeten foutloos functioneren.

**Kenmerking:** controleren of het kenmerkingsetiket volledig voorhanden en goed leesbaar is.

Wanneer u ook maar de kleinste twijfels hebt aan de gebruiksgeschiktheid van de gordel, dient u deze terzijde te leggen en door een deskundig persoon te laten keuren.

Uiterlijk na een gebruik van 5 - 8 jaar moet het product worden vervangen, ook wanneer nooit een val is voorgekomen en een visuele en een werkingscontrole positief zijn verlopen. Uiterlijk 10 jaar na productiedatum moet het product altijd worden vervangen, ook wanneer het ongebruikt opgeslagen heeft gelegen. De vermelding van het productiejaar vindt u op het kenmerkingsetiket van de valgordel.

## Reiniging

Desgewenst kunt u de gordel reinigen in handwarm water met neutrale zeep. Indien nodig kunt u daarbij een borstel gebruiken. Spoel altijd na met schoon

water. Reinig de gordel niet anders dan op de beschreven wijze!

Laat de gordel buiten of in een goed geventileerde ruimte drogen. Vermijd directe zoninstraling. Gebruik voor het drogen nooit open vuur of andere warmtebronnen!

## Opslag en transport

Bewaar de gordel op een koele, droge, geventileerde en tegen lichtinwerking beschermde plaats. Vermijd zeer hoge en zeer lage temperaturen. Waarborg dat geen contact met chemicaliën of dienovereenkomstige dampen mogelijk is.

Transporteer de gordel zo beschermd mogelijk - bijv. in een daarvoor geschikte zak.

## SpanSet-trainingen

De firma SpanSet biedt trainingen aan die ofwel ter plekke of op ons bedrijfsterrein worden gehouden en waarin aandacht wordt besteed aan alle gezichtspunten m.b.t. werkveiligheid bij het werken op grote hoogten. De trainingen zijn gecertificeerd volgens ISO-9001 - na de succesvolle deelname aan de training wordt dan ook een dienovereenkomstig certificaat overhandigd.

De deelname aan deze trainingen is weliswaar niet verplicht, maar met het oog op de veiligheid absoluut aan te bevelen. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met de firma SpanSet.

*\* Slechts plaatselijk voorkomende slijtage (in tegenstelling tot algemene slijtage) kan ontstaan door het schuren van de strak gespannen gordel langs scherpe randen of punten. De stevigheid van de gordel kan hierdoor aanzienlijk worden verminderd. Slechts geringe beschadiging van de buitenste vezels of een enkele losse draad in de bandmateriaal is niet gevaarlijk. De valgordel mag echter niet meer worden gebruikt wanneer de breedte of de dikte van de bandmateriaal aanzienlijk minder is of het weefsel er ernstig scheefgetrokken uitziet.*

## Toepassing bij veiligheidsgordels met klik-gespen: types ErgoStop 2PL-K en ErgoStop 1PS-K

### Gebruiksaanwijzing

Let bij het gebruik van de veiligheidsgordeltypen ErgoStop 2PL-K en ErgoStop 1PS-K op dat de beschrijving en de afbeelding van de sluitgespen in de gebruiksaanwijzing afwijken van de op de veiligheidsgordels aangebrachte gespen. Neem daarom bovendien de inhoud strikt in acht.

### Openen/sluiten

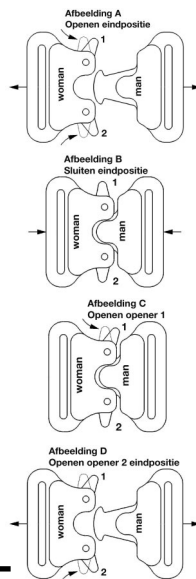
Druk op de beide hendels opzij om de gesp te openen. Om de gesp te sluiten drukt u de steker zodanig in de behuizing dat de beide onderdelen in elkaar grijpen en u een duidelijk klinkgeluid hoort. Vermijd absoluut de bediening van de hendels onder belasting!

### Reiniging en opslag

Let ook op de punten "Reiniging" en "Opslag en transport" van de gebruiksaanwijzing. De volgende aanwijzingen zijn aanvullende aanwijzingen.

Spoel verontreinigde gespen eventueel af met een waterstraal om vreemde voorwerpen uit het sluitmechanisme te verwijderen. De beweeglijke onderdelen van de beengespren moeten eventueel iets geolied worden om soepel te functioneren.

Vermijd een zout- en zuurhoudende atmosfeer tijdens de opslag.



D

GB

F

E

I

NL

### Gezondheidstoestand van de gebruiker

De fysieke geschiktheid van de gebruiker moet overeenkomstig de wettelijke en overheidsvoorschriften vóór gebruik worden aangetoond. Mocht er direct vóór de toepassing of het gebruik sprake zijn van lichamelijke klachten (duizeligheid e.d.) die de gebruiker beperken, dan dient te worden afgezien van toepassing respectievelijk gebruik.

### Verklaring van de kenmerkingen en symbolen

A



CE 0158

Serienummer

Baujahr

"ErgoStop 2PL",

"ErgoStop 1PS",

"ErgoStop 1P"

EN 361

SpanSet

Bevestigingssoog

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Het product beantwoordt aan de richtlijn 89/686/EG Bij de typekeuring ingeschakelde officiële instantie: EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH

uniek nummer voor de traceerbaarheid van de artikelhistorie

jaar waarin het product vervaardigd werd

typebenaming van het product

nummer van de norm die ten grondslag ligt aan de certificering

naam van de fabrikant

### Controlerende instantie

Exam, Prüf- und Zertifizier GmbH, Dinnendahlstraße 9, D-44809 Bochum, CE 0158

Voor het geval van doorverkoop naar andere landen moet ervoor worden gezorgd dat deze gebruiksaanwijzing beschikbaar is voor de gebruiker in de taal van het land van verkoop.